



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
800 Burrard Street, Room 219  
800, rue Burrard, pièce 219  
Vancouver, BC V6Z 0B9  
Bid Fax: (604) 775-7526

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of the  
Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services Canada -  
Pacific Region  
219 - 800 Burrard Street  
800, rue Burrard, pièce 219  
Vancouver, BC V6Z 0B9

<b>Title - Sujet</b> Flame Resistant Polyester Fleece		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21C81-164012/A		<b>Date</b> 2016-09-22
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21C81-164012		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> VAN-6-39059 (797)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$VAN-797-7850		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2016-08-22
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-10-07</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Pacific Daylight Saving Time PDT
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Muller, Laura		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> van797
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (604) 775-9911 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> See RFSO		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

**TISSU MOLLETONNÉ INTRINSÈQUEMENT IGNIFUGE 100% POLYESTER AVEC TRAITEMENT  
ANTIMICROBIEN**

**21C81-164012/A : LA MODIFICATION 002**

En raison d'une nouvelle demande pour une livraison accélérée d'une commande initiale et d'autres commandes futures, le Service correctionnel du Canada demande la création d'une nouvelle catégorie pour ce besoin. La présente modification vise à permettre au Canada d'émettre un maximum de deux offres à commandes (une pour chaque catégorie) conformément à l'Annexe A (datée du 09/14/16) et l'Annexe B (09/14/2016).

**Remarque : les exigences techniques relatives au tissu molletonné n'ont pas changé ni les exigences relatives aux échantillons.**

Les offerants peuvent soumissionner sur une catégorie ou les deux; chaque catégorie sera évaluée séparément. Les offerants doivent fournir les prix pour tous les articles indiqués dans chacune des catégories pour lesquelles ils font une soumission.

Voici les quatre segments compris dans la modification :

1. Date de clôture de la demande de soumissions reportée;
2. Modifications à la DOC;
3. Question de l'offrant;
4. Les annexes suivantes mises à jour :
  - Annexe « A » - Besoin (09/20/2016);
  - Annexe « B » - Base de paiement (09/20/2016); et,
  - Formulaire A – Justification de la conformité technique (09/20/2016)

**SEGMENT 1 : DATE DE CLÔTURE DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS**

**La demande de propositions susmentionnée est modifiée comme suit :**

**I. La fin de l'invitation prend:**

**SUPPRIMER:**

La date de clôture est le 30 Septembre 2016 à: 14:00 PDT.

**INSÉRER:**

La date de clôture est le 07 Octobre 2016 à: 14:00 PDT.

**SEGMENT 2 : MODIFICATIONS À LA DOC**

**La demande de propositions susmentionnée est modifiée comme suit :**

**I. PARTIE 1 : 1.2 SOMMAIRE**

**INSÉRER:**

Le Canada prévoit émettre deux offres à commandes pour deux catégories distinctes :  
Catégorie 1 : Livraison express et Catégorie 2 : Livraison régulière.

**II. PARTIE 3 : 3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PREPARATION DES OFFRES, SECTION II : OFFRE FINANCIÈRE**

**INSÉRER:**

Les offrants peuvent présenter une soumission financière pour une catégorie ou les deux indiquées aux annexes A et B, mais elles doivent fournir les prix pour tous les articles indiqués dans chaque catégorie pour lesquelles ils soumissionnent.

**III. PARTIE 4 : 4.1.2.1 ÉVALUATION DE PRIX**

**INSÉRER:**

Le Canada prévoit émettre jusqu'à deux offres à commandes et il évaluera la proposition financière pour chaque catégorie.

**IV. PARTIE 4 : 4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION**

**INSÉRÉE**

Canada prévoit émettre jusqu'à deux offres à commandes : une pour chaque catégorie.

**V. PARTIE 7 : B : CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, 7.3 DATE DE LIVRAISON**

**SUPPRIMER :**

7.3 DATE DE LIVRAISON supprimée intégralement

**INSÉRER:**

7.3 DATE DE LIVRAISON

A) Catégorie 1: Livraison express

La livraison doit se faire dans un délai de trente (30) jours civils à compter de la date de réception de la commande subséquente à l'offre à commandes.

B) Catégorie 2: Livraison normal

La livraison doit se faire dans un délai de quarante-cinq (45) jours civils à compter de la date de réception de la commande subséquente à l'offre à commandes.

**VI. ANNEXE « A » - BESOIN**

**SUPPRIMER :**

ANNEXE « A » - BESOIN supprimée intégralement

**INSÉRER :**

ANNEXE « A » - BESOIN (09/20/16) (ci-jointe)

**VII. ANNEXE « B » - BASE DE PAIEMENT**

**SUPPRIMER :**

ANNEXE « B » - BASE DE PAIEMENT La modification 001 (08/31/16) supprimée  
intégralement

**INSÉRER :**

ANNEXE « B » - BASE DE PAIEMENT (09/14/16) (ci-jointe)

**VIII. VII. FORMULAIRE A – JUSTIFICATION DE LA CONFORMITÉ TECHNIQUE**

**SUPPRIMER :**

FORMULAIRE A – JUSTIFICATION DE LA CONFORMITÉ TECHNIQUE supprimée  
intégralement

**INSÉRER:**

FORMULAIRE A – JUSTIFICATION DE LA CONFORMITÉ TECHNIQUE (09/20/16) (ci-jointe)

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE D’OFFRES À COMMANDES DEMEURENT  
INCHANGÉES.**

### **SEGMENT 3. QUESTION D'UN OFFRANT**

#### **QUESTION:**

Pouvez-vous m'indiquer l'usage annuel des offres à commandes précédentes?

#### **RÉPONSE:**

Voici l'usage annuel et les commandes subséquentes moyennes de l'offre à commandes précédente.

L'usage annuel : Largeur: 1.63m, dimension: 255g/m<sup>2</sup>

Année 1: 4,000m

Année 2: 4,500m

Commandes subséquentes moyennes : entre 2 000 m – 2 500 m, deux commandes

L'usage annuel : Largeur: 1.83m, dimension: 340g/m<sup>2</sup>

Année 1: 20,625m

Année 2: 20,000m

Commandes subséquentes moyennes : 5 000 m, commandé trimestriellement

## **ANNEXE « A » - BESOIN (09/20/16)**

### **Le Service correctionnel du Canada nécessite du tissu molletonné intrinsèquement ignifuge 100% polyester avec traitement antimicrobien :**

Fournir et livrer, selon la demande, du tissu molletonné en fil continu 100% polyester sur rouleaux et de couleurs variées durant la période de l'offre permanente au Service correctionnel du Canada (voir l'adresse plus bas). Le tissu molletonné est destiné à la fabrication de couvertes utilisées dans les situations à risque élevé. Le tissu doit répondre aux normes minimales établies pour le système d'assurance de la qualité ISO 9001:2008.

**Note: Canada intends to issue up to two standing offers for Category 1: Express Delivery, and Category 2: Regular Delivery.**

Les deux catégories doivent respecter les exigences suivantes.

### **BESOIN GÉNÉRAL :**

#### **A. Spécifications suivantes :**

I. Traitement : Le tissu doit avoir un traitement antimicrobien pour éliminer la croissance des bactéries causant de mauvaises odeurs.

II. Fini : Le tissu doit être un molleton double face 100 % polyester, dont un côté a un fini duveteux.

III. Couleurs : Les couleurs du tissu incluent les suivantes (sans toutefois s'y limiter) : vert Dakota, gris foncé, bleu marine, bleu royal et orange, parmi d'autres. Aucun échantillon Pantone ne sera fourni.

IV. Impression sur du tissu orange : Le sigle « CSC-SCC » doit être imprimé à l'encre noire permanente. Le type de caractère doit faire 15,2 cm de hauteur. Il doit y avoir une espace de 25,5 cm entre les répétitions. Il doit y avoir au moins une version complète de l'impression CSC-SCC chaque 2,03 mètres. L'impression doit être au centre du molleton, dans le sens de la longueur vers le bas sur le côté duveteux.

*Des échantillons de tissu peuvent être fournis à titre de référence. Veuillez soumettre les demandes par téléphone ou par courriel (cc : [al.takaski@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:al.takaski@tpsgc-pwgsc.gc.ca) s.v.p.) responsable de l'offre à commandes au plus tard quinze (15) jours avant la date de clôture des soumissions.*

#### **B. Exigences relatives aux tests :**

Les offrants doivent présenter les résultats des essais avec leur soumission :

---

**I. Test de lavage :**

le tissu doit être en mesure de résister à des lavages répétés en plus de se conformer aux exigences de la méthode d'essai 61 de l'*American Association of Textile Chemists and Colorists (AATCC)*, pour un test de lavage. Les soumissionnaires doivent fournir les résultats du test de lavage avec leur soumission.

**II. Essai de comportement au feu :**

Seuls les produits intrinsèquement ignifuges sont acceptables. Tout traitement postproduction appliqué au tissu molletonné pour accroître les propriétés ignifuges n'est pas acceptable.

Le tissu molletonné, après avoir été lavé dix fois à la machine selon les spécifications du fabricant, doit être conforme aux exigences de propriété ignifuge selon les normes d'inflammabilité suivantes :

- Norme 701 de la *National Fire Prevention Association Standard (NFPA 701)*, édition 1999 :  
« *Standard Methods of Fire Tests for Flame Propagation of Textiles and Films* », méthode d'essai n°2 (essai à grande échelle).
- Norme nationale du Canada, CAN/ULC-S109-M87 :  
« Essais de comportement au feu des tissus et pellicules ininflammables », essais de comportement au feu de petite et de grande envergure.

**C. Lieu de livraison:**

Le Service correctionnel du Canada (SCC) – Textiles de SCC  
Établissement Matsqui  
33344 King Road  
Abbotsford, British Columbia  
V2S 4P3

**CATÉGORIE 1: LIVRAISON PAR EXPRÈS**

En plus des exigences précitées, les biens de la Category 1 doivent respecter les exigences suivantes :

**A. Date de livraison :**

La livraison doit se faire dans un délai de trente (30) jours civils à compter de la date de réception de la commande subséquente à l'offre à commandes.

NOTE: Project Authority intends to place a call-up within ONE WEEK of issue.

## B. Quantité-Approximation et les dimensions du tissu

La quantité précisée est uniquement une approximation des exigences communiquées de bonne foi. L'État ne sera pas tenu d'accepter la livraison du produit dans la quantité maximum précisée, mais il se réserve le droit d'accepter la livraison d'une quantité réellement requise.

L'estimation de l'usage annuel : 6,250 mètres. Il n'y a pas de quantité minimale relative aux commandes.

L'entrepreneur doit offrir les couleurs, tailles et poids suivant pour les matériaux :

Item #	Description	Largeur (taillable)	Dimension
1	Orange (avec impression sur tissu à A. Spécifications suivantes, IV. Impression sur du tissu orange)	1.63m	255 g/m <sup>2</sup>
2	Gris foncé	1.83m	340 g/m <sup>2</sup>
3	Vert dakota	1.83m	340 g/m <sup>2</sup>

## CATÉGORIE 2: LIVRAISON NORMAL

En plus des exigences précitées, les biens de la Catégorie 2 doivent respecter les exigences suivantes :

### A. Date de livraison

La livraison doit se faire dans un délai de quarante-cinq (45) jours civils à compter de la date de réception de la commande subséquente à l'offre à commandes.

### B. Quantité-approximation et les dimensions du tissu

La quantité précisée est uniquement une approximation des exigences communiquées de bonne foi. L'État ne sera pas tenu d'accepter la livraison du produit dans la quantité maximum précisée, mais il se réserve le droit d'accepter la livraison d'une quantité réellement requise.

On estime que jusqu'à 5000 mètres linéaires de tissu pourraient être commandes lors de commandes subséquentes dans le cadre de l'offre permanente établie. La quantité minimum par commande sera de 500 mètres linéaires.

L'estimation de l'usage annuel : 20,750 mètre

L'entrepreneur doit offrir les couleurs, tailles et poids suivant pour les matériaux :

Item #	Description	Largeur (taillable)	Dimension
1	Orange (avec impression sur tissu à A. Spécifications suivantes, IV. Impression sur du tissu orange)	1.63m	255 g/m <sup>2</sup>
2	Tout couleurs	1.63m	340 g/m <sup>2</sup>
3	Tout couleurs	1.83m	340 g/m <sup>2</sup>



licitation No. - Solicitation No. - N° de l'invitation  
21C81-164012/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
21C81-164012

Amd. No. - N° de la modif.  
002  
File No. - N° du dossier  
VAN-6-39059

Buyer ID - Id de l'acheteur  
VAN797  
CCC No./N° CCC - FMS No./N°VME

4	Tout couleurs	1.98m	340 g/m <sup>2</sup>
---	---------------	-------	----------------------





---

## **FORMULAIRE A - Justification de la conformité technique (09/20/16)**

### **INSTRUCTIONS GÉNÉRALES**

1) Les soumissionnaires doivent :

- a) indiquer en regard de chaque spécification obligatoire, dans la marge de droite, sous justification, si oui ou non le tissu offert répond ou ne répond pas aux exigences et
- b) indiquer à quelle page du ou des documents techniques fournis figure l'information technique prouvant la conformité de l'appareil proposé aux spécifications obligatoires ci-après

2) Il serait avantageux pour vous de fournir le plus de détails possible pour justifier vos affirmations de conformité relativement à chaque spécification.

3) L'État n'est aucunement obligé de demander des éclaircissements sur l'une ou l'autre soumission ou sur la documentation technique d'appoint fournie. Les soumissionnaires doivent prendre note que s'ils ne démontrent pas la conformité du produit qu'ils offrent, leur soumission sera jugée non recevable. Tout écart devant être clairement indiqué et justifié en détail.





licitation No. - Sollicitation No. - N° de l'invitation  
21C81-164012/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
21C81-164012

Amd. No. - N° de la modif.  
002  
File No. - N° du dossier  
VAN-6-39059

Buyer ID - Id de l'acheteur  
VAN797  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

	SPÉCIFICATIONS OBLIGATOIRES	Réponse du soumissionnaire Fournir les détails demandés et les documents d'appui avec le numéro de la page de référence
3.2	<p>Deux Échantillons</p> <p>Les soumissionnaires doivent fournir deux échantillons (un de chaque poids) du matériel proposé et les soumettre avec leur soumission.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 255g (1m x 1.85m)</li> <li>• 340g (1m x 1.85m)</li> </ul>	Conforme? O ( ) / N ( )

Solicitation No. - Solicitation No. - N° de l'invitation 21C81-164012/A	Amd. No. - N° de la modif. 002	Buyer ID - Id de l'acheteur VAN797
Client Ref. No. - N° de réf. du client 21C81-164012	File No. - N° du dossier VAN-6-39059	CCC No./N° CCC - FMS No./N°VME

---